

Landesvertrag zu den Versetzungen und Übertritten des Lehrpersonals der deutschen und ladinischen Schule Südtirols

Art. 1 – Anwendungsbereich, Dauer und Laufzeit

1. Dieser Vertrag gilt für die Lehrpersonen der Grund- Mittel- und Oberschule mit unbefristetem Arbeitsverhältnis der deutschen und ladinischen Schulen und wird nur für die Mobilität zwischen Schulen derselben Unterrichtssprache angewendet.
2. Der Vertrag gilt probeweise für das Schuljahr 2011/2012. Für das Schuljahr 2012/2013 überprüfen die Vertragspartner (Schulämter und Gewerkschaftsorganisationen) seine Gültigkeit. Bei positivem Ergebnis wird der Vertrag mittels Einvernehmensprotokoll, das von beiden Seiten unterschrieben wird, bestätigt. Andernfalls werden die notwendigen Änderungen vorgenommen. In den folgenden Jahren können die einzelnen Schulämter und die Gewerkschaftsorganisationen jeweils bis 30. November neue Verhandlungen beantragen.
3. In diesem Vertrag werden folgende Maßnahmen der Mobilität geregelt:
 - a) Versetzungen (Wechsel der Planstelle innerhalb desselben Stellenplanes der Grundschule bzw. innerhalb derselben Wettbewerbsklasse der Sekundarschule), einschließlich der ersten Zuweisung einer definitiven Planstelle.
 - b) Übertritte in einen anderen Stellenplan oder in eine andere Wettbewerbsklasse.

Art. 2 – Verfügbarkeit der Stellen

1. Für die Durchführung der Versetzungen zwischen Schulen derselben Unterrichtssprache werden alle freien und verfügbaren Stellen im rechtlichen Plansoll der einzelnen Schulen zur Verfügung gestellt, dazu kommen die Stellen, welche im Zuge dieser Mobilitätsmaßnahmen frei werden.
2. Für die Mobilität zwischen Schulen mit unterschiedlicher Unterrichtssprache und mit Schulen anderer Provinzen sowie für die Übertritte zwischen Schulen derselben Unterrichtssprache stehen insgesamt 25 % der freien und verfügbaren

Contratto provinciale riguardante i trasferimenti e i passaggi del personale docente della scuola di lingua tedesca e ladina della Provincia Autonoma di Bolzano

Art. 1 - Campo di applicazione, durata e decorrenza del contratto

1. Questo contratto si applica agli insegnanti della scuola primaria, secondaria di primo e secondo grado con rapporto di lavoro a tempo indeterminato della scuola di lingua tedesca e ladina, e regola esclusivamente la mobilità tra scuole con la stessa lingua d'insegnamento.
2. Il contratto viene applicato sperimentalmente nell'anno scolastico 2011/2012. Per l'anno scolastico 2012/2013 le parti contrattuali (Intendenze scolastiche e organizzazioni sindacali) ne verificheranno l'attuazione e in caso di esito positivo, con un protocollo d'intesa da entrambi sottoscritto, daranno carattere permanente al contratto, apposte le eventuali modifiche. Successivamente la richiesta di rinegoziazione del contratto può essere presentata dalle singole intendenze scolastiche od organizzazioni sindacali entro il 30 novembre di ciascun anno.
3. In questo contratto sono regolate le seguenti operazioni di mobilità:
 - a) Trasferimenti (cambio della sede di titolarità fermo restando il ruolo della scuola primaria o la classe di concorso della scuola secondaria), inclusa la prima attribuzione della titolarità.
 - b) Passaggio di ruolo o passaggio di cattedra.

Art. 2 – Disponibilità dei posti

1. Per le operazioni dei trasferimenti tra le scuole dello stesso gruppo linguistico sono disponibili tutti i posti vacanti nell'organico di diritto delle singole istituzioni scolastiche. Sono altresì disponibili i posti che si rendono vacanti per effetto dei movimenti in uscita.
2. Per la mobilità tra scuole con lingua d'insegnamento diversa e con scuole di altre province, come anche per i passaggi tra scuole con la stessa lingua d'insegnamento è complessivamente a disposizione il 25 % dei posti

Stellen im rechtlichen Plansoll zur Verfügung. Sollte der genannte Prozentsatz zu Dezimalstellen bei der Stellenanzahl führen, so wird ab 0,5 auf eine ganze Stelle gerundet.

3. In den Schulen, in welchen ein voll ausgebauter Klassenzug mit differenzierter Didaktik nach Maria Montessori eingerichtet ist, werden eigene Stellen errichtet. Die Besetzung dieser Stellen ist im Art. 4 dieses Vertrages geregelt.

Art. 3 – Versetzungen und Übertritte – Allgemeine Bestimmungen

1. Die Versetzungen werden auf Antrag der Lehrpersonen und von Amts wegen durchgeführt.
2. Die Versetzungen auf Antrag basieren auf den von den Lehrpersonen angegebenen Präferenzen in der angegebenen Reihenfolge.
3. Eine Lehrperson wird von Amts wegen versetzt, wenn sie ihre Planstelle verliert oder noch keine erhalten hat und nicht um Versetzung ansucht oder die Versetzung an die angeführten Schulen nicht möglich ist. Die Versetzung von Amts wegen erfolgt in die nächstgelegene Schuldirektion mit freier Planstelle. Für Lehrpersonen ohne Planstelle wird der Wohnort als Bezug genommen. Bei mehreren konkurrierenden Lehrpersonen entscheiden die Punkte. Lehrpersonen, die ihre Planstelle verlieren und keine neue erhalten können, werden als überzählig im Landesstellenplan geführt. Lehrpersonen des Landeszusatzstellenplans, die keine Planstelle erhalten können, erhalten im tatsächlichen Plansoll einen vorläufigen Dienstsitz.
4. Eine Versetzung von Amts wegen ist auch bei Unvereinbarkeit mit dem Umfeld im Sinne von Art. 468 des Legislativdekrets 297/94 möglich. In diesem Fall kann eine Lehrperson dieser Schule nicht mehr zugeteilt werden.
5. Die Übertritte werden nur auf Antrag der Lehrpersonen durchgeführt. Die Lehrperson muss das Probejahr bestanden haben und im Besitz der vorgesehenen Eignung oder Lehrbefähigung sein. Für Religionslehrpersonen sind Übertritte erst nach dreijähriger Zugehörigkeit zum Stellenplan möglich. Lehrpersonen, die um Übertritt in den Stellenplan der Religionslehrer ansuchen, müssen

vacanti. Qualora il calcolo della predetta aliquota dia luogo ad un numero non intero, l'arrotondamento all'unità superiore si effettua per residui decimali pari o superiori a 0,5

3. Nelle istituzioni scolastiche con corsi completi di didattica differenziata Montessori vengono istituiti appositi posti. Questi posti vengono coperti secondo le modalità previste dall' art. 4 del presente contratto.

Art. 3 – Trasferimenti e passaggi - criteri generali

1. I trasferimenti vengono effettuati a domanda del docente o d'ufficio.
2. I trasferimenti a domanda vengono effettuati sulla base delle preferenze e nell'ordine espresso dagli interessati.
3. Il trasferimento d'ufficio avviene quando un perdente posto o un docente senza sede definitiva non presenta domanda di trasferimento o quando non sia stato possibile il trasferimento in una scuola indicata nella domanda. Il trasferimento d'ufficio avviene all'istituzione scolastica con posto vacante più vicina alla scuola di precedente titolarità. Per docenti senza titolarità si fa riferimento al comune di residenza. In caso di concorrenza si tiene conto del punteggio. Ove non è stato possibile effettuare il trasferimento d'ufficio il docente resta soprannumerario senza titolarità (dotazione organica provinciale). I docenti della dotazione organica provinciale supplementare che non possono ottenere una sede di titolarità, ottengono una sede provvisoria nell'organico di fatto.
4. Il trasferimento d'ufficio avviene anche per incompatibilità ai sensi dell'art. 468, del D.L.vo n. 297/94. In questo caso il docente non può più ottenere il trasferimento o l'assegnazione provvisoria per la scuola dalla quale è stato trasferito.
5. Il passaggio avviene solamente su domanda del docente. Il docente deve aver superato l'anno di prova ed essere in possesso della specifica idoneità o abilitazione. Per i docenti di religione il passaggio è possibile solo dopo un periodo di permanenza di tre anni nel ruolo di appartenenza. I docenti che chiedono il passaggio nel ruolo degli insegnanti di religione devono essere in possesso dell'idoneità

im Besitz der vom Ordinarius der Diözese Bozen-Brixen erteilten Eignung für den Religionsunterricht sein.

6. Die Reihenfolge der Maßnahmen der Versetzungen und Übertritte ist in der Anlage A festgelegt, einschließlich der vorgesehenen Vorränge.

Art. 4 – Stellen für Integration und für Montessoriunterricht

1. Die Integrationsstellen können im Wege der Versetzung oder des Übertritts nur mit Lehrpersonen besetzt werden, die im Besitz des vorgesehenen Spezialisierungstitels sind.

2. Die Stellen für Montessoriunterricht werden vorzugsweise mit Lehrpersonen besetzt, welche bereits ihre Planstelle im Zugehörigkeitssprengel haben, im Besitz der nachstehenden Spezialisierung sind und eine Versetzung beantragen. Diese Maßnahme stellt keine Unterbrechung des Dienstes im Sinne der Bewertungstabelle dar. Freigebliebene Stellen stehen für die Mobilität zur Verfügung, wobei die Bewerbenden im Besitze eines der folgenden Spezialisierungstitel sein müssen:

- Zertifikat des Lehrgangs in Montessori-Pädagogik am Pädagogischen Institut (240 Stunden),
- Diplom eines Lehrganges in Montessori-Pädagogik der Internationalen Montessori-Vereinigung (AMI),
- Zertifikat eines Lehrganges in Montessori-Pädagogik der österreichischen Landesvereine für Montessori-Pädagogik bzw. des österreichischen Bundesverbandes für Montessori-Pädagogik;
- Diplom einer zweijährigen Montessori-Ausbildung der österreichischen Gesellschaft für Montessori-Pädagogik;
- Zertifikat eines Lehrganges in Montessori-Pädagogik, welcher in Kooperation zwischen dem Institut für ganzheitliches Lernen, Deutschland und dem Verein „Die Pfütze“, Bozen veranstaltet wurde.

Art. 5 – Einschränkung der Versetzungen und Übertritte

1. Lehrpersonen, die eine Versetzung auf eine Planstelle im Bereich Integration erhalten, müssen

per l'insegnamento della religione cattolica rilasciata dall'Ordinario della Diocesi di Bolzano-Bressanone.

6. La sequenza operativa per i trasferimenti e per i passaggi avviene secondo la tabella dell'allegato A, nel rispetto delle precedenza previste.

Art. 4 – Posti di integrazione e per la didattica differenziata Montessori

1. I posti di sostegno possono essere assegnati tramite trasferimento o passaggio solo ai docenti in possesso del prescritto titolo di specializzazione.

2. I posti per la didattica differenziata Montessori vengono coperti, prioritariamente, con insegnanti specializzati che sono già titolari nel circolo e che presentano domanda di trasferimento. Ciò non comporta l'interruzione del servizio ai sensi della tabella di valutazione. I posti vacanti sono disponibili per le operazioni di mobilità. Gli aspiranti devono essere in possesso di uno dei seguenti titoli di specializzazione:

- certificato di un corso di didattica differenziata Montessori conseguito presso l'Istituto pedagogico (almeno 240 ore);
- diploma di un corso di didattica differenziata Montessori rilasciato dall'Associazione Internazionale Montessori (AMI);
- certificato di un corso di didattica differenziata Montessori rilasciato dall'Associazione Nazionale e Provinciale Austriaca sulla didattica Montessori;
- diploma di un corso di didattica differenziata Montessori rilasciato dall'Associazione Austriaca sulla didattica Montessori;
- certificato di un corso di didattica differenziata Montessori eseguito in cooperazione dall'„Institut für ganzheitliches Lernen“, Germania, con l'associazione „La pozzanghera“, Bolzano.

Art. 5 – Limiti per i trasferimenti e i passaggi

1. Il trasferimento ai posti di sostegno comporta la permanenza per almeno un quinquennio sul tipo di

fünf Jahre in diesem Bereich verweilen. Lehrpersonen, die eine Versetzung auf eine Planstelle im Bereich Montessoriuunterricht erhalten, müssen drei Jahre in diesem Bereich verweilen. Diese Lehrpersonen können in dieser Zeit weder eine Versetzung noch eine Verwendung oder provisorische Zuweisung außerhalb dieses Bereiches erhalten. Lehrpersonen auf Montessoristellen können eine provisorische Zuweisung auf eine Klassenlehrerstelle erhalten, wenn ihre Planstelle mehr als 30 km von den beantragten Schulen entfernt ist.

2. Lehrpersonen des Landeszusatzstellenplans können nicht um Übertritt in eine andere Wettbewerbsklasse oder in einen anderen Stellenplan ansuchen. Sie können auch nicht um Versetzung in eine Schule außerhalb des Landes ansuchen.

Art. 6 – Einreichung der Gesuche

1. Die Modalitäten und die Fristen für die Einreichung und den Widerruf der Gesuche werden nach Anhören der Gewerkschaftsorganisationen von den einzelnen Schulämtern festgelegt.
2. Im Gesuch können bis zu 20 Präferenzen angeführt werden, wobei jede Schuldirektion einzeln anzuführen ist.
3. Wenn eine Lehrperson mehrere Gesuche um Versetzung und Übertritt stellt, so muss sie anführen, welchem Gesuch sie den Vorrang gibt.

Art. 7 – Ermittlung der Stellenverlierer

1. Die Ermittlung der Stellenverlierer erfolgt in den einzelnen Schulen. Sie wird unterteilt nach Stellenart der Grundschule und Wettbewerbsklasse der Sekundarschule durchgeführt, und zwar unter Berücksichtigung der Anzahl der Stellen im rechtlichen Plansoll und der Position der Lehrpersonen in der internen Rangliste. Bei Punktegleichheit hat die ältere Lehrperson Vorrang. Lehrpersonen, die erst für das laufende Schuljahr die Planstelle an der Schuldirektion erhalten haben, werden als erste zum Stellenverlierer.
2. Jede Schule erstellt innerhalb des Termins, zu dem die Lehrpersonen um Versetzung ansuchen müssen, die interne Rangliste. Die Erstellung erfolgt auf der Grundlage der Bewertungstabelle mit der Punkteberechnung der Versetzungen von

posteo. Il trasferimento ai posti di didattica differenziata Montessori comporta la permanenza per almeno un triennio sul tipo di posto. In questo periodo i docenti non possono ottenere il trasferimento, l'utilizzo o l'assegnazione provvisoria su un altro tipo di posto. I docenti su posti di didattica differenziata Montessori possono ottenere un'assegnazione provvisoria su un posto comune se la sede di titolarità dista più di 30 chilometri dalle scuole richieste.

2. I docenti della dotazione organica provinciale supplementare non possono chiedere né il passaggio di ruolo o di cattedra, né il trasferimento a una scuola di una altra provincia.

Art. 6 – Presentazione delle domande

1. Le modalità e i termini per la presentazione e per la revoca delle domande vengono fissati dalla singola Intendenza scolastica, sentite le organizzazioni sindacali.
2. Nella domanda possono essere indicate fino a 20 preferenze. Nelle preferenze vengono indicati i singoli istituti scolastici.
3. Gli insegnanti che presentino più domande di trasferimento e/o di passaggio devono indicare a quale domanda dare la precedenza.

Art. 7 – Individuazione perdenti posto

1. L'individuazione dei perdenti posto avviene in ogni istituzione scolastica sulla base di una graduatoria divisa per tipo di posto nella scuola primaria e per classe di concorso nella scuola secondaria, tenuto conto del numero di posti in organico di diritto e della posizione dei docenti nella graduatoria interna. A parità di punteggio prevale la maggiore età anagrafica. I docenti che hanno acquisito la titolarità nell'istituzione scolastica nel corrente anno scolastico, vengono individuati per primi come perdenti posto.
2. Ogni istituzione scolastica elabora la graduatoria interna entro il termine per la presentazione delle domande di trasferimento, sulla base degli elementi della tabella di valutazione con le precisazioni concernenti i trasferimenti d'ufficio.

Amts wegen. Dabei berücksichtigt sie alle Unterlagen, die zu diesem Zeitpunkt in ihrem Besitz sind. Nach Veröffentlichung dieser vorläufigen internen Rangliste können die Lehrpersonen Ergänzungen und Richtigstellungen beantragen.

3. Innerhalb von fünf Tagen nach Bekanntgabe der Stellen im rechtlichen Plansoll durch das Schulamt veröffentlicht die Schuldirektion an ihrer Anschlagtafel die endgültige interne Rangliste und informiert eventuelle Stellenverlierer. Diese können innerhalb von weiteren sieben Tagen ein Gesuch um Versetzung stellen.

Art. 8 – Zusammenlegung von Schulen

1. Wenn zwei Schuldirektionen zusammengelegt werden, bilden alle Planstelleninhaber zusammen die Rangliste der neuen Schuldirektion.
2. Wenn einzelne Schulstellen oder Schulen einer anderen Schuldirektion angegliedert werden, so bilden alle Lehrpersonen, die im laufenden Schuljahr diesen Schulstellen zugewiesen sind oder an dieser Schule ihre Planstelle haben, die Rangliste der neuen Schuldirektion. Sie können im Versetzungsgesuch für die Planstelle an der bisherigen Schuldirektion optieren.
3. Wenn Schuldirektionen der Oberschule aufgelöst werden und einzelne Fachrichtungen unterschiedlichen Schuldirektionen zugeteilt werden, so können alle Lehrpersonen der aufgelösten Schuldirektion um Versetzung an die Schuldirektionen ansuchen, der die aufgelösten Fachrichtungen zugeteilt werden. Diese Lehrpersonen behalten die angereifte Kontinuität aufrecht.
4. Für Lehrpersonen, deren Planstelle sich aus mehreren Schulen oder Schulstellen zusammensetzt, gilt für die Neuzuteilung der Schuldirektion die höhere Stundenzahl. Bei gleicher Stundenzahl entscheidet die Lehrperson.
5. Sonderfälle aufgrund des neuen Schulverteilungsplanes in der Oberschule werden in einem eigenen Vertrag, der bis spätestens Mai 2011 abgeschlossen wird, geregelt.

Art. 9 – Bewertung der Titel und Einsprüche

1. Die Bewertung der Titel erfolgt anhand der Punktetabelle laut Anlage B. Für die Übertritte

Vengono presi in considerazione tutti i documenti in possesso della direzione scolastica al momento della stesura della graduatoria. Dopo la pubblicazione della graduatoria interna provvisoria i docenti possono richiedere correzioni e integrazioni.

3. Entro cinque giorni dalla comunicazione dell'organico di diritto da parte dell'intendenza scolastica, la direzione scolastica pubblica sul proprio albo la graduatoria interna definitiva e informa gli eventuali perdenti posto. I perdenti posto entro i successivi sette giorni possono produrre nuova domanda di trasferimento.

Art. 8 – Dimensionamento della rete scolastica

1. Nel caso di unificazione di due istituzioni scolastiche tutti i docenti titolari confluiscono nella nuova istituzione e formano un'unica graduatoria.
2. Nel caso in cui singoli plessi o singole scuole confluiscono in altra istituzione scolastica, tutti i docenti che nel corrente anno siano assegnati a tali plessi o siano titolari in tali scuole acquisiscono la titolarità nell'istituzione di confluenza. Essi possono esprimere nella domanda di trasferimento un'opzione per il mantenimento della titolarità nella precedente istituzione scolastica.
3. Nel caso in cui vengano soppresse istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado e singoli indirizzi confluiscono in diverse istituzioni, tutti i docenti titolari nell'istituzione soppressa possono chiedere il trasferimento alle istituzioni alle quali viene assegnata uno degli indirizzi dell'istituzione soppressa. Questi docenti mantengono la continuità didattica acquisita.
4. I docenti su posti costituiti tra plessi o scuole diversi ottengono l'assegnazione della titolarità in base al maggior numero di ore e in caso di parità di ore, in base alla preferenza del docente.
5. Per casi particolari conseguenti alla riorganizzazione della rete scolastica nella scuola secondaria di secondo grado si fa riferimento ad una specifica contrattazione tra Intendenze scolastiche ed organizzazioni sindacali da concludersi entro maggio 2011.

Art. 9 – Valutazione dei titoli e reclami

1. La valutazione dei titoli avviene secondo la tabella di cui all'allegato B. Le esigenze di famiglia

zählen die Punkte für die familiären Erfordernisse nicht.

2. Gegen die Bewertung der Gesuche, die Vergabe der Punkte oder die Anerkennung von Vorrängen kann ein begründeter Einspruch erhoben werden. Dieser ist innerhalb von 5 Tagen nach Veröffentlichung oder Mitteilung der Maßnahme beim zuständigen Amt einzubringen. Das Amt nimmt innerhalb von 10 Tagen die Bewertung und die eventuelle Berichtigung vor. Die getroffenen Entscheidungen sind definitiv.

Art. 10 – Verweis auf Bestimmungen

1. Für Fälle, die durch den vorliegenden Vertrag nicht geregelt sind, wird die staatliche Regelung angewendet, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung des Rundschreibens des Schulamtsleiters zu den Versetzungen in Kraft ist.

non vengono valutate per i passaggi.

2. Avverso la valutazione delle domande, l'attribuzione del punteggio, il riconoscimento di eventuali diritti di precedenza, è consentita la presentazione di motivato reclamo del personale interessato. Il reclamo deve essere presentato entro 5 giorni dalla pubblicazione o comunicazione dell'atto ed è rivolto all'organo che lo ha emanato. I reclami sono esaminati con l'adozione degli eventuali provvedimenti correttivi degli atti contestati entro i successivi 10 giorni. Le decisioni sui reclami sono atti definitivi.

Art. 10- Rinvio

1. Per i casi non previsti in questo contratto si fa riferimento alla normativa statale in vigore alla data della pubblicazione della circolare dell'intendente scolastico sui trasferimenti.

Für die Schulämter – Per le Intendenze

Ulrike Thalmann

Wolfgang Oberparleiter

Paul Tasser

Für die Gewerkschaftsorganisationen – Per le organizzazioni sindacali

SGB CISL – Schule/Scuola

Sandro Fraternali

Donatella Califano

GBW-FLC AGB-CGIL

Stefano Fidenti

SSG/ASGB

Heidi Frötscher

SGK-UIL – Schule/Scuola

Giannina Facca